

Sepher Philippim (Philippians)

Chapter 2

×ΥΨΥΗΥ×-Ψ† ΗΞΨΨ ΨΗΥΥ× ΨΞ-Ψ† ΨΥϸ Phil2:1
:ϸϸΨΗΥ ΨΞΨΗΨ-Ψ† ΗΥΨ ×ΨΨΗ-Ψ† ϸΨϸ††
אֶלְכֵן אִם-יֵשׁ תּוֹכַחַת בְּמַשִּׁיַח אִם-תִּנְחֻמוֹת
הָאֱהָבָה אִם-תְּחַבֵּרַת רוּחַ אִם-רַחֲמִים וְחַמְלָה:

**1. laken 'im-yesh tokachath baMashiyach 'im-tan'chumoth ha'ahabah
'im-cheb'rath Ruach 'im-rachamim w'chem'lah.**

Phil2:1 Therefore if there is an encouragement in the Mashiyach, if there is a comfort of love, if there is a fellowship of the Spirit, if an affection and compassion,

<2:1> Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν Χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον ἀγάπης,
εἴ τις κοινωνία πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί,

1 Ei tis oun paraklēsis en Christō, ei ti paramythion agapēs,

**If there is any therefore encouragement in the Messiah, if any consolation of love,
ei tis koinōnia pneumatos, ei tis splagchna kai oiktirmoi,
if any fellowship of the Spirit, if any affection and compassions,**

אֶחָד שֶׁלֵּךְ מְשַׂח ×ΥΞϸΨ Ξ×ΗΨΨ-×† †Ψ-ΥΨΞϸΨϸ 2
:אֶחָד מְשַׂח-רֶוַח אֶחָד מְשַׂח אֶחָד ϸΨϸ††
בְּהַשְׁלִימוֹ-נָא אֶת-שְׂמִחָתִי בְּהִיּוֹת לְכֶם לֵב אֶחָד
וְאֱהָבָה אֶחָד וְנַפְשׁ אֶחָד וְרִצּוֹן אֶחָד:

**2. hash'limu-na' 'eth-sim'chathi bih'yoth lakem leb 'echad
w'ahabah 'achath w'nephehsh 'achath w'ratson 'echad.**

Phil2:2 Please make my joy complete when you have one heart, one love, and one soul, and one mind.

<2> πληρώσατέ μου τὴν χαρὰν ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε,
τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμψυχοι, τὸ ἐν φρονούντες,

2 plērōsate mou tēn charan hina to auto phronēte,

**make complete my joy that the same thing you think,
tēn autēn agapēn echontes, sympsychoi, to hen phronountes,
the same love having, as ones joined in soul, the one thing thinking,**

†ΥΨ ΔΥΨΨ Υ† ϸΨΞΨΨ ΨΨΨΨ ΨΨ ΨΨ×-ϸ†Υ 3
:ΥΨΨ ϸΥΔ† ΥϸΨΨ-×† ΨΞ† ΨΨΨ ΨΨ× ×ΥϸϸΨΨ-Ψ† ΞΨ
גִּיאֵל-תַּעֲשׂוּ דְבַר בְּדַרְךְ מְרִיבָה אִו כְּבוֹד שָׂא
כִּי אִם-בְּשִׂפְלוֹת רוּחַ יִחַשְׁבּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ גְדוֹל מִמֶּנּוּ:

**3. w'al-ta`asu dabar b'dere'k m'ribah 'o k'bod shaw'
ki 'im-b'shiph'luth ruach yach'shob 'ish 'eth-re`ehu gadol mimenu.**

Phil2:3 Do no do anything by the way of strife or vainglory;

but in the spirit of humility let each consider his neighbor greater than him.

<3> μηδὲν κατ' ἐριθείαν μηδὲ κατὰ κενοδοξίαν
ἀλλὰ τῇ ταπεινοφροσύνῃ ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας ἑαυτῶν,

3 mēden kat' eritheian mēde kata kenodoxian
doing nothing according to rivalry neither according to empty conceit
alla tē tapeinophrosynē allēlous hēgoumenoi hyperechontas heautōn,
but in humility, one another esteeming above themselves,

יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַדְּכֶם כִּי יִשְׁמַח בְּעַדְּכֶם
:יְהוָה יִשְׁמַח בְּעַדְּכֶם כִּי יִשְׁמַח בְּעַדְּכֶם
דְּכָל-אֶחָד אֶל-יְהוָה לְאִשְׁרָה-לוֹ לְבַהוֹ
כִּי אִם-גַּם לְאִשְׁרָה לְחַבְּרוֹ:

4. kal-'echad 'al-yid'ag la'asher-lo l'bado ki 'im-gam la'asher lachabero.

Phil2:4 Each one should look out not only for the things which are of him
but also for the things which are of his friends.

<4> μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἐτέρων ἕκαστοι.

4 mē ta heautōn hekastos skopountes
not the things of themselves every person looking at,
alla [kai] ta heterōn hekastoi.
but also at the things of others each person.

הַכִּי יִהְיֶה לְבַבְכֶם כְּלִבְבֵי הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:
:וְכַדְּכֶם כְּכַדְּכֶם כְּכַדְּכֶם כְּכַדְּכֶם

5. ki y'hi l'bab'kem kil'bab haMashiyach Yahushua.

Phil2:5 For your heart shall be like the heart of the Mashiyach **וְכַדְּכֶם כְּכַדְּכֶם**,

<5> τοῦτο φρονεῖτε ἐν ὑμῖν ὃ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

5 touto phroneite en hymin ho kai en Christō Iēsou,
Let this thinking be in you which was also in the Messiah Yahushua,

וְאִשְׁרָה אֶף כִּי-הָיָה בְּדְמוּת הָאֱלֹהִים
:לֹא-חָשַׁב לוֹ לְשָׁלַל הַיּוֹתוֹ שׁוּהָ לְאֱלֹהִים:
וְאִשְׁרָה אֶף כִּי-הָיָה בְּדְמוּת הָאֱלֹהִים
:לֹא-חָשַׁב לוֹ לְשָׁלַל הַיּוֹתוֹ שׁוּהָ לְאֱלֹהִים:

6. 'asher 'aph ki-hayah bid'muth ha'Elohim
lo'-chashab lo l'shalal heyotho shaweh l'Elohim.

Phil2:6 who, although He was in the form of the Elohim,
did not regard to spoil Him to be equal to Elohim,

<6> ὃς ἐν μορφῇ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἄρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ,

6 hos en morphē theou hyparchōn ouch harpagmon
who is in the form of the Elohim existing not a thing to be grasped
hēgēsato to einai isa theō,

did regard to be equal with Elohim,

7 אָדָם הִפְשִׁיט אֶת-עַצְמוֹ וַיִּלְבָּשׁ הַמּוֹת עֶבֶד
וַיְהִי דוֹמָה לְבְנֵי אָדָם וַיִּמָּצֵא בְּתִכּוּנָתוֹ כְּבֶן אָדָם:
7 אָדָם הִפְשִׁיט אֶת-עַצְמוֹ וַיִּלְבָּשׁ הַמּוֹת עֶבֶד
וַיְהִי דוֹמָה לְבְנֵי אָדָם וַיִּמָּצֵא בְּתִכּוּנָתוֹ כְּבֶן אָדָם:

7. **ki 'im-hiph'shit 'eth-`ats'mo wayil'bash d'muth `ebed way'hi domeh lib'ney 'adam wayimatse' bith'kunatho k'ben 'adam.**

Phil2:7 but emptied Himself, taking the form of a servant, and came to be in the likeness of the sons of men, being found in His appearance as the son of a man,

<7> ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος· καὶ σχήματι εὔρεθεις ὡς ἄνθρωπος

7 **alla heauton ekenōsen morphēn doulou labōn, en homoiōmati anthrōpōn but He poured out Himself, the form of a servant taking, in the likeness of men genomenos; kai schēmāti heuretheis hōs anthrōpos having been born; and having been found in appearance as a man,**

8 וַיִּשְׁפֹּל אֶת-נַפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד-מוֹת עַד-מִיתַת הַצְּלִיבָה:
8 וַיִּשְׁפֹּל אֶת-נַפְשׁוֹ וַיִּכְנַע עַד-מוֹת עַד-מִיתַת הַצְּלִיבָה:

8. **wayash'pel 'eth-naph'sho wayikana`ad-maweth `ad-mithath hats'libah.**

Phil2:8 He humbled Himself and became obedient unto death, even the death of the crucifixion.

<8> ἔταπείνωσεν ἑαυτὸν γενόμενος ὑπήκοος μέχρι θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ.

8 **etapeinōsen heauton genomenos hypēkoos mechri thanatou, He humbled Himself having become obedient unto death, thanatou de staurou. and that a death of a cross.**

9 וַיִּתֵּן-לוֹ שֵׁם נִעְלָה עַל-כָּל-שֵׁם:
9 וַיִּתֵּן-לוֹ שֵׁם נִעְלָה עַל-כָּל-שֵׁם:

9. **`al-ken hig'biho ha'Elohim m'od wayiten-lo shem na`aleh `al-kal-shem.**

Phil2:9 Therefore the Elohim greatly exalted Him, and gave Him the Name that is above every name,

<9> διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν ὑπερύψωσεν καὶ ἐχαρίσατο αὐτῷ τὸ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πάντων ὀνομα,

9 **dio kai ho theos auton hyperuyōsen Wherefore also the Elohim exalted Him kai echarisato autō to onoma to hyper pan onoma, and gave to Him the Name above every name,**

10 ץׁׁׁ-ץׁ ןׁׁׁׁ ןׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁ ׁׁׁׁ 10
:ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁ
י אֲשֶׁר בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ תִּכְרַע כָּל-בְּרֵךְ
אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּמִתַּחַת לְאָרֶץ:

10. 'asher b'shem Yahushuà tik'ra` kal- bere'k
'asher bashamayim uba'arets umitachath la'arets.

Phil2:10 so that at the Name of ןׁׁׁׁׁ every knee should bow,
of those who are in the heavens and on earth and under the earth,

<10> ἵνα ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πάν γόνυ κάμψῃ ἐπουρανίων
καὶ ἐπιγείων καὶ καταχθονίων

10 hina en tō onomati Iēsou pan gony kampsē epouraniōn
that in the Name of Yahushua every knee should bend, of beings in heaven
kai epigeiōn kai katachthoniōn
and on earth and under the earth,

11 ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁ-ץׁׁׁ 11
:ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ
י אֶל-לְשׁוֹן תּוֹדָה
כִּי אֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְכַבֹּד אֱלֹהִים הָאָב:

11. w'kal-lashon todeh ki 'Adon Yahushuà haMashiyach lik'bod 'Elohim ha'Ab.

Phil2:11 and that every tongue shall confess that ןׁׁׁׁׁ the Mashiyach is Adon,
to the glory of Elohim the Father.

<11> καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται ὅτι κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς
εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς.

11 kai pasa glōssa exomologēsētai hoti kyrios Iēsous Christos
and every tongue should confess that the Master is Yahushua the Messiah
eis doxan theou patros.
to the glory of Elohim the Father.

12 ׁׁׁׁׁׁ 12
ׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ
:ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁׁ ׁׁׁׁׁׁׁׁ
יב לְכֵן חֲבִיבִי כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְתָּם לִי בְּכָל-עֵת
כִּן לֹא בַּהִיּוֹתִי אֶצְלָכֶם בְּלִבָּד אֶלְא־עוֹד יִתֵּר עִתָּה
כַּאֲשֶׁר רָחֹק מִכֶּם תִּיגָעוּ לְתַשׁוּעַת נַפְשׁוֹתֵיכֶם בְּיִרְאָה וּבְרַעְדָּה:

12. laken chabibay ka'asher sh'ma`tem li b'kal-`eth ken lo' bih'yothi 'ets'l'kem bil'bad
'ela'-`od yother `atah k'she'ani rachoq mikem tig`u lith'shu`ath naph'shotheykem
b'yir'ah ubir`adah.

Phil2:12 Therefore, my beloved, just as you have always obeyed.

Yes, not only when being with you, but now much more when I am far from you,

you shall work out for the salvation of your soul with fear and with trembling,

<12> Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε, μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ μου μόνον ἀλλὰ νῦν πολλῶ μᾶλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου, μετὰ φόβου καὶ τρόμου τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·

12 Hōste, agapētoi mou, kathōs pantote hypēkousate, Therefore, My beloved, as always you obeyed, mē hōs en tē parousiā mou monon alla nyn pollō mallon en tē apousiā mou, not as in My presence only but now much more in My absence, meta phobou kai tromou tēn heautōn sōtērian katergazesthe; with fear and trembling your own salvation work out.

13
וְעַתָּה לְעֵינֵינוּ הוֹאֵל הַיְהוָה אֶת-עֲשֵׂתוֹ
וְעַתָּה לְעֵינֵינוּ הוֹאֵל הַיְהוָה אֶת-עֲשֵׂתוֹ

וְעַתָּה לְעֵינֵינוּ הוֹאֵל הַיְהוָה אֶת-עֲשֵׂתוֹ
וְעַתָּה לְעֵינֵינוּ הוֹאֵל הַיְהוָה אֶת-עֲשֵׂתוֹ

13. ki ha'Elohim hu' hapo`el bakem gam-lach'pots gam-liph'`ol k'phi r'tsono.

Phil2:13 for it is the Elohim who is working in you, both to desire and to work as His desire.

<13> θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ἐνεργῶν ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.

13 theos gar estin ho energōn en hymin kai to thelein For the Elohim is the One working in you both to will kai to energein hyper tēs eudokias. and to work on behalf of His good pleasure.

14
יְדַעְתֶּם כֹּל-דְבָר בְּלֹא תִלְנוֹת וּבְלֹא מִזְמוֹת:
יְדַעְתֶּם כֹּל-דְבָר בְּלֹא תִלְנוֹת וּבְלֹא מִזְמוֹת:

14. `asu kal-dabar b'lo' th'lunoth ub'lo' m'zimoth.

Phil2:14 Do all things without grumblings and without disputings,

<14> πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν καὶ διαλογισμῶν,

14 panta poieite chōris goggysmōn kai dialogismōn, All things do without grmblings and arguments,

15
אֲשֶׁר-תֹּאמְרוּ בִּינְיָהֶם כְּמֵאֲוֶרֶת בְּעוֹלָם:
אֲשֶׁר-תֹּאמְרוּ בִּינְיָהֶם כְּמֵאֲוֶרֶת בְּעוֹלָם:

אֲשֶׁר-תֹּאמְרוּ בִּינְיָהֶם כְּמֵאֲוֶרֶת בְּעוֹלָם:
אֲשֶׁר-תֹּאמְרוּ בִּינְיָהֶם כְּמֵאֲוֶרֶת בְּעוֹלָם:

15. l'ma`an tih'yu n'qiim ut'horim b'ney 'Elohim 'eyn-mum bam b'tho'k dor `iqesh uph'thal'tol 'asher-ta'iru beyneyhem kim'oroth ba`olam.

18 וְיִחְזְקוּ אִתְּכֶם וְשִׂישׂוּ עִמָּדִי
18 וְיִחְזְקוּ אִתְּכֶם וְשִׂישׂוּ עִמָּדִי

18. w'kakah sim'chu 'aph-'atem w'sisu `imadi.

Phil2:18 So you too, rejoice and rejoice with me.

<18> τὸ δὲ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ μοι.

18 to de auto kai hymeis chairete kai sygchairete moi.

and in the same way also you rejoice and rejoice together with me.

19 אֲדֹנָיִנוּ אֲדֹנָיִנוּ לְשִׁלְחַן אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה
אֲתֵּימוֹתֵינוּ לְמַעַן תִּגְנוּחַ דְּעֵתִי בְּהִנָּדַע לִי שְׁלוֹמְכֶם
19 אֲדֹנָיִנוּ אֲדֹנָיִנוּ לְשִׁלְחַן אֲלֵיכֶם בְּמַהֲרָה
אֲתֵּימוֹתֵינוּ לְמַעַן תִּגְנוּחַ דְּעֵתִי בְּהִנָּדַע לִי שְׁלוֹמְכֶם

19. w'qiueythi b'Yahushua' Adoneynu lish'loach 'aleykem bim'herah 'eth-Timothios l'ma'an tanuach da'ti b'hiuada` li sh'lom'kem.

Phil2:19 But I hope in our Adon Owa'adon to send Timothy to you shortly, so that I also may of good comfort, when I know your state.

<19> Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ Τιμόθεον ταχέως πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κάγῳ εὐψυχῶ γνοῦς τὰ περὶ ὑμῶν.

19 Elpizō de en kyriō Iēsou Timotheon tacheōs pempsa hymin,

I hope in the Master Yahushua Timothy soon to send to you

hina kagō eupsychō gnous ta peri hymōn.

that I also may be cheered up knowing the things concerning you.

20 כִּי זִוְיָתוֹ אֵין-אֵתִי אִישׁ כְּלָבְבִי
אֲשֶׁר בְּלִבּ שְׁלָם יִדְאָג לָכֶם
20 כִּי זִוְיָתוֹ אֵין-אֵתִי אִישׁ כְּלָבְבִי
אֲשֶׁר בְּלִבּ שְׁלָם יִדְאָג לָכֶם

20. ki zulatho 'eyn-'iti 'ish kil'babi 'asher b'leb shalem yid'ag lakem.

Phil2:20 For there is no other one like me in my heart, who, with the heart, shall take care for your welfare.

<20> οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον, ὅστις γνησίως τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.

20 oudena gar echō isopsychon, hostis gnēsios

For no one I have likeminded, who genuinely

ta peri hymōn merimnēsei;

the things concerning you shall care for;

21 כֹּאֲפִי כְלָם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרָשׁוּ
21 כֹּאֲפִי כְלָם אֵת אֲשֶׁר-לָהֶם יִדְרָשׁוּ

וְלֹא אֶת-אֲשֶׁר לְיְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

21. **ki kulam** 'eth 'asher-lahem yid'rshu w'lo' 'eth-'asher l'Yahushua haMashiyach.

Phil2:21 For all of them are what they seek,
and not the things which are of **וְיֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ** the Mashiyach.

<21> οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν ζητοῦσιν, οὐ τὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

21 **hoi pantes** gar ta heautōn zētousin, ou ta Iēsou Christou.

for all the things of themselves seek, not the things of Yahushua the Messiah;

כַּיְיָ אֵלֹהֵינוּ אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה:
כִּי אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה

אֲשֶׁר כִּבְּיָן הָעֶבֶד אֶת-אָבִיו כִּן הָיָה אֵתִי בְעַבְדוֹת הַבְּשׂוּרָה:

22. **w'otho y'da`tem ki bachun hu'**

'asher kaben ha`obed 'eth-'abiu ken hayah 'iti ba`abodath hab'sorah.

Phil2:22 But you know that he has proven himself, that as a son with his father,
he has served was with me in the service of the good news.

<22> τὴν δὲ δοκιμὴν αὐτοῦ γινώσκετε,
ὅτι ὡς πατρὶ τέκνον σὺν ἐμοὶ ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον.

22 **tēn de dokimēn autou** ginōskete,

but the proven worth of Him you know,

hoti hōs patri teknon syn emoi edouleusen eis to euaggelion.

because as a child with a father with me he served in the gospel.

כִּי אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה

כִּי אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה

23. **w'otho 'aqauelh lish'loach 'aleykem maher ka'asher 'er'eh mah-yih'yeh li.**

Phil2:23 With him I hope to send to you quickly, when I see what I shall have with me.

<23> τοῦτον μὲν οὖν ἐλπίζω πέμψαι ὡς ἂν ἀφίδω τὰ περὶ ἐμὲ ἐξαυτῆς·

23 **touton men oun elpizō pempesai**

This one therefore I hope to send

hōs an aphidō ta peri eme exautēs;

whenever I see how the things concerning me shall go immediately;

אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה

אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה אֲנִי בְעַבְדְּךָ הַבְּשׂוּרָה

24. **ubatach'ti ba'Adoneynu 'asher gam-'anoki 'abo' 'aleykem bim'herah.**

Phil2:24 And I trust in our Adon that I myself shall also come shortly.

<24> πέποιθα δὲ ἐν κυρίῳ ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως ἐλεύσομαι.

24 **pepoitha de en kyriō hoti kai autos tacheōs eleusomai.**

but I have confidence in the Master that indeed myself quickly I shall come.

כחב חשבתתי לחובה לי לשלח אליכם את-אפפרודיטוס אחי
ועזרי וחיברי בצבא והוא שליחכם ומשרתי בצרכי:

25. w'chashab'ti l'chobah li lish'loach 'aleykem 'eth-'Epaph'roditos 'achi
w'oz'ri wachaberi batsaba' w'hu' sh'lichakem um'sharathi bits'rakay.

Phil2:25 But I thought it was necessary for me to send to you Epaphroditus,
my brother and my fellow worker and fellow soldier in the army,
and he was your apostle and your minister to my need,

<25> Αναγκαίον δὲ ἡγήσαμην Ἐπαφρόδιτον τὸν ἀδελφὸν
καὶ συνεργὸν καὶ συστρατιώτην μου, ὑμῶν δὲ ἀπόστολον
καὶ λειτουργὸν τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,

25 Anagkaion de hēgēsamēn Epaphroditon ton adelphon kai synergon
Necessary but I considered it Epaphroditus the brother and co-worker
kai systratiōtēn mou, hymōn de apostolon kai leitourgon tēs chreias mou,
and my fellow-soldier, but your apostle and priestly minister of my need,
pempasai pros hymas,
to send to you,

כז אמנם חלה חלה ונטה למות אבל האלהים רחם עלי וליא
עליו בלבד כי גם-עלי רחם שלא-יבוא עלי יגון על-יגון:

26. mip'ney shehayah nik'saph l'kul'kem
w'ne'tsab m'od `al-'asher sh'ma'tem ki chalah.

Phil2:26 since that he was longing for you all
and was very saddened because you had heard that he was sick.

<26> ἐπειδὴ ἐπιποθῶν ἦν πάντας ὑμᾶς καὶ ἀδημονῶν, διότι ἠκούσατε ὅτι ἡσθένησεν.

26 epeidē epipothōn ēn pantas hymas kai adēmonōn,
since he was yearning after you all and was being homesick,
dioti ēkousate hoti ēsthenēsen.
because you heard that he was sick.

כז אמנם חלה חלה ונטה למות אבל האלהים רחם עלי וליא
עליו בלבד כי גם-עלי רחם שלא-יבוא עלי יגון על-יגון:

27. 'am'nam chalah chalah w'natah lamuth 'abal ha'Elohim richam `alayu
w'lo' `alayu bil'bad ki gam-`alay richam shel'-yabo' `alay yagon `al-yagon.

Phil2:27 For indeed he was sick and was destined to death,

risking his life in his eyes to fill up what was lacking in your service toward me.

<30> ὅτι διὰ τὸ ἔργον Χριστοῦ μέχρι θανάτου ἤγγισεν παραβολευσάμενος τῇ ψυχῇ,
ἵνα ἀναπληρώσῃ τὸ ὑμῶν ὑστέρημα τῆς πρὸς με λειτουργίας.

30 hoti dia to ergon Christou mechri thanatou ēggisen

because on account of the work of the Messiah to death he came near

paraboleusamenos tē psychē, hina anaplērōsē to hymōn husterēma tēs pros me leitourgias.

having risked his life, that he might fill up your deficiency to me of service.